

Q. Do your other translators have to put in as long hours as you?—A. Not quite, but I think they work more strenuously during the hours they are there.

Q. At the moment I am only interested in the number of hours. Would they put in approximately the same number of hours as you during the session?—A. Well, they arrive a little earlier generally. Generally, they arrive about eight o'clock. In fact some of them arrive before that.

Q. And do they get away earlier or not?—A. Well, yes. Sometimes they have to return after supper but not always.

Q. Would I be doing them full justice if I calculate the number of hours that they work on the same basis that I have yours?—A. Well, no, it is not quite so long. Perhaps I am slower at work.

Q. You think they would not work longer hours than you in any event?—A. Oh, no, my hours are longer. That is why I don't bring my family here; I wouldn't have time to look at them.

Q. Mr. Gerin, if you will just please answer my questions we will get along much more rapidly. When the session is not on what hours do you have to put in then?—A. When the session—

Q. Is not in progress, during the adjournments, between the sessions.—A. Oh well, we have our recess then, we are away.

Q. I see.—A. After a while we complete Hansard and then we go. That is the other side of it.

Q. Once the session is over, Mr. Gerin, what work have you still to do in completing Hansard? You say you complete Hansard and then you go?—A. Yes. I have to look after the index, you see. We have men making the index and things like that and I have to look after that, some day the balance of the copy, if there is any back.

Q. On the average, how many weeks after the close of the session are you still on duty before you are free to go?—A. Oh, about a week or ten days.

Q. About a week or ten days.—A. But then they send work to wherever I am.

Q. Let me stay with the session for a minute. And would that also apply to your translators, that they too are free after a week or ten days after the adjournment of the session.—A. Oh, yes, less than that, because they are the first to go.

Q. Now then you say that between sessions "they send me work". Who do you mean by "them"? Who sends you work?—A. Who sends work.

Q. Work during the adjournment between sessions.—A. Well, for instance, Mr. Vallieres who looks after the English edition will send me his work to revise if it is not all revised.

Q. But what has Mr. Vallieres to do after the session is over.—A. Mr. Vallieres is our English translator.

Q. Yes?—A. And as he hadn't enough to keep him quite as busy as the others we gave him some little extra work.

Q. Well, is Mr. Vallieres here during the whole of the year, is he on duty during the whole calendar year?—A. He is free after a while too.

Q. Well then, may I take it that with the exception of Mr. Vallieres and yourself, your other translators are free from duty from a week to ten days after the session until the convening of the next session.—A. Oh, yes.

Q. Mr. Vallieres though still has some odd duties to perform between sessions, and you in turn have some odd duties to perform between session?—A. Yes.

Q. Now, just one other thing. When you outlined to us, Mr. Gerin, the work as done you indicated that a translator translates, we will say, from English into French?—A. Yes, sir.

Q. I will call him an original translator in order to distinguish. Then this work goes to a revising translator does it.—A. Yes.